

## «Women Sport Evasion»: gagnez des entrées gratuites

# Concours

**Une journée d'évasion, c'est ce que vous propose, Mesdames, à vous et à vos amies ou copines, la manifestation «Women Sport Evasion» des 5 et 6 juillet 2008 sur les berges du Léman à Lausanne. «VisanaFORUM» tire au sort 100 billets d'entrée pour une journée gratuite le jour de votre choix.**

«Women Sport Evasion» est un événement exceptionnel en Suisse, organisé par des femmes pour des femmes dès l'âge de 16 ans. Il vous permettra de profiter de quelques instants de détente et d'évasion liés à des activités sportives – certaines exigeantes et d'autres moins. Vous pourrez partir à la découverte seule ou en équipe.

«Women Sport Evasion» s'adresse expressément aux femmes de 16 ans et plus. Les hommes, eux, seront les bienvenus comme supporteurs et spectateurs. Vous trouverez davantage d'informations concernant «Women Sport Evasion» sur le site [www.womensportevasion.ch](http://www.womensportevasion.ch)

Tentez votre chance et participez au tirage au sort sur le site [www.visana.ch](http://www.visana.ch) ou en envoyant le coupon ci-dessous. Faites-nous savoir si vous souhaitez participer seule ou avec des amies ou copines au «Women Sport Evasion». Nous vous souhaitons bonne chance.



### Coupon de participation

Je souhaite participer à «Women Sport Evasion» le 5 ou le 6 juillet 2008 avec  amies ou copines (indiquer le nombre). Je m'inscris donc pour le tirage au sort de 100 entrées gratuites pour une journée de mon (notre) choix.

Nom \_\_\_\_\_  
 Prénom \_\_\_\_\_  
 Rue, n° \_\_\_\_\_  
 NPA, localité \_\_\_\_\_  
 E-mail \_\_\_\_\_

Découper le coupon, le coller sur une carte postale et l'envoyer à: VisanaFORUM, Weltpoststrasse 19, 3000 Berne 15. Le délai de participation expire le 13 mai 2008. Les gagnantes seront informées au plus tard le 20 mai 2008. Aucune correspondance ne sera échangée au sujet du concours. Un paiement en espèces n'est pas possible. La voie juridique est exclue.



**Exercice 2007**  
 Visana avec de  
 bons résultats  
 et davantage  
 d'assurés

Page 4

**Visana Club**  
 Aperçu des  
 nouvelles offres

Supplément

**Willy Oggier**  
 Entretien avec  
 un influent écono-  
 miste de la santé

Page 22

Davantage pour vous

**visana**club



## Sommaire

- 3 «Newsletter» – Les nouvelles les plus récentes de Visana par e-mail
- 4 Visana: clôture positive et davantage de personnes assurées
- 6 Votation populaire du 1<sup>er</sup> juin 2008: un oui se justifie
- 8 Un entrepreneur dans l'entreprise
- 10 Litige juridique suite à une erreur médicale: à qui s'adresser?
- 12 O sole mio – la protection solaire
- 14 Assurance de voyage Vacanza: la protection vous accompagne
- 17 Offre surprise: Eveil Lumière et bijoux Phiten
- 18 Managed Care: profiter et réaliser des économies sur les primes
- 20 Informations diverses
- 22 Interview avec l'économiste de la santé Willy Oggier
- 24 Concours

**Impressum:** VisanaFORUM est le journal des affiliés de l'assurance-maladie Visana. Il paraît quatre fois par année.  
**Rédaction:** Stephan Fischer, Peter Rüegg, Urs Schmid, Bernhard Wyss. **Adresse:** VisanaFORUM, Weltpoststrasse 19, 3000 Berne 15. **Fax:** 031 357 99 32. **E-mail:** [forum@visana.ch](mailto:forum@visana.ch). **Mise en page:** Meinrad Fischer, Atelier für Gestaltung, Hittnau. **Impression:** Benteli Hallwag Druck AG, Berne. **Internet:** [www.visana.ch](http://www.visana.ch)

**Changements d'adresse:** si l'adresse est incorrecte ou si vous recevez par erreur plusieurs exemplaires de VisanaFORUM, veuillez en informer votre agence Visana (vous trouverez l'adresse et le numéro de téléphone sur votre police).

## Editorial

Chère lectrice, cher lecteur,

Visana a de bonnes nouvelles à vous annoncer: L'exercice 2007 a pu, comme les précédents, être clôturé positivement et le nombre des assurés reste en hausse (voir en pages 4 et 5).

Visana vous offre une sécurité à long terme. J'évoquerai par exemple nos réserves dans le domaine de l'assurance de base, qui se montent à 18 % et dépassent ainsi nettement le minimum prescrit de 13 %. Cette base financière nous permettra le cas échéant de nous limiter à des augmentations de primes modérées, possibilité que n'ont pas nos concurrents.

Malgré ces constatations réjouissantes, nous n'entendons pas nous reposer sur nos lauriers mais continuerons de façon conséquente – dans votre intérêt – sur la voie qui nous a permis d'obtenir des succès au cours des dernières années. Cela vaut pour notre force innovatrice et notre solidité financière, mais aussi pour notre engagement dans la politique de la santé, où nous continuerons à défendre farouchement notre position.

Les 5 et 6 juillet 2008 aura lieu à Lausanne, sur les berges du Léman, l'événement «Women Sport Evasion» qui s'adresse à toutes les femmes dès l'âge de 16 ans. Cet événement exceptionnel en Suisse a pour but d'offrir aux participantes quelques instants de détente et d'évasion liés à des activités sportives au niveau de toute et chacune ainsi qu'à la découverte. Visana soutient cet événement organisé par des femmes pour des femmes. Vous trouverez des informations détaillées à ce sujet sur [www.womensportevasion.ch](http://www.womensportevasion.ch). Nous attirons votre attention aussi sur notre concours en page 24.

**Albrecht Rychen**  
Président du conseil  
d'administration

**Peter Fischer**  
Président de la direction



Visana Krankenversicherung – Übersichtsseite Kontaktmöglichkeiten für Privatkunden

http://www.visana.ch/

DE FR IT Contact Sitemap

Personnes

Offre

Economiser

Service

Contact

MyVisana

Visana Club

Places vacantes

Calcul des primes

NPA:

Date de naiss.:

Sexe:  f  m

Accident:  oui  non

calculer

Passer à la Visana

Conclure votre assurance-maladie à la Visana en 5 étapes seulement.

Par e-mail au top niveau de l'actualité

**L'information de Visana se fait désormais aussi par e-mail. Si vous souhaitez avoir rapidement toutes les informations actuelles de Visana, vous pouvez vous abonner à notre bulletin d'information électronique (newsletter) sur notre site Internet.**

Peut-être faites-vous partie des gens qui aiment que les choses se passent vite et sans complication. Et vous tenez à ce que les informations que vous recevez soient toujours actuelles. Dans ce cas, notre nouvelle prestation vous intéressera.

### Information par e-mail

Nous avons mis en place un service d'information qui, au moyen d'une «newsletter» paraissant cinq ou six fois par an, vous permettra de recevoir par e-mail les dernières nouvelles de Visana. L'abonnement à la newsletter est gratuit, vous devez simplement passer la commande sur le site Internet de Visana. Dès que cela est fait, vous pouvez recevoir les informations, et cela aussi longtemps que vous le souhaitez. Vous pouvez mettre fin à l'abonnement en tout temps.

### Avantages de la newsletter

Les avantages dont vous bénéficiez sont les suivants:

- Vous savez immédiatement quelles actions spéciales sont proposées par le Visana Club. Les nouvelles offres à prix réduits vous sont signalées aussitôt par voie électronique, ce qui est un avantage pour des offres valables dans les limites du stock disponible.
- Sans la moindre complication, vous pouvez participer à des concours dès qu'ils sont publiés sur le site Internet de Visana, en économisant les frais de port pour les cartes de participation.
- Vous recevez des informations sur les nouveaux produits et prestations de services de Visana.
- Vous trouvez des indications pour obtenir des conseils utiles en matière de santé.
- Vous pouvez réagir spontanément et nous dire votre opinion.

Pour s'abonner à la newsletter Visana, passer par le site [www.visana.ch](http://www.visana.ch) > Contact.

**Peter Rüegg**  
Communication d'entreprise

# Clôture positive et davantage de personnes assurées

**Visana suit son chemin avec succès. Pour l'exercice 2007, elle peut à nouveau présenter des chiffres de clôture positifs. Sa forte rentabilité permet à Visana de garantir à sa clientèle non seulement une sécurité à long terme mais aussi une politique des primes modérée.**

Les réserves et les provisions de l'Assurance-maladie Visana, en charge du domaine de l'assurance obligatoire des soins (AOS), sont bien dotées. S'élevant à plus de 18 %, le taux des réserves AOS reste nettement supérieur aux 13 % prescrits selon les dispositions légales fin 2007. Les réserves et les moyens propres de Visana Assurances SA, organisme pour les assurances complémentaires facultatives selon la loi sur le contrat d'assurance (LCA) et les assurances-accidents selon la loi spécifique (LAA), sont également très bien dotés.

## Prescriptions légales largement remplies

La situation financière du groupe Visana dans son ensemble ainsi que celle de chacune des sociétés est bonne. Toutes les prescriptions légales sont largement remplies. Visana offre ainsi à sa clientèle une sécurité à long terme.

## Clôtures positives

L'Assurance-maladie Visana présente pour 2007 un excédent de produits de 0,8 million de francs,

résultat presque inchangé par rapport à l'année précédente (0,9 million). Le volume des primes dans l'assurance obligatoire des soins (AOS) a augmenté de 3 % et se monte à 1,3 milliard de francs.

Visana Assurances SA a pu renforcer de 2,1 % son résultat d'entreprise positif, celui-ci passant à 39,1 millions de francs (exercice précédent: 38,3 millions). Le volume des primes a augmenté de 1,6 % pour atteindre 0,8 milliard de francs. Les provisions ont de nouveau pu être renforcées.

## Active dans les domaines de la clientèle privée et entreprises

Visana n'assure pas seulement les personnes individuelles et les familles, mais aussi des firmes, institutions publiques et associations. 2007 lui a permis de remporter des succès dans ce domaine d'affaires également. Le nombre des entreprises assurées a lui aussi augmenté.

## Effectif des assurés à nouveau en hausse

Le nombre des personnes assurées a augmenté tant pour l'assurance de base, passant de 447 100 à 463 300, que dans son ensemble, passant de 908 700 à 932 000. Cette nouvelle augmentation est d'autant plus remarquable qu'elle a pu être obtenue malgré une faible disposition au changement de la clientèle. Elle prouve que Visana dispose de produits attrayants, à des primes concurrentielles.

**Heinrich Hächler**

**Membre de la direction**

**Ressort Finances**

## «Les primes Visana 2009 seront attrayantes»

VisanaFORUM s'est entretenu avec Heinrich Hächler, membre de la direction et responsable des finances, au sujet de la situation des primes pour 2009.

### Comment se présente le développement actuel des coûts de la santé?

Heinrich Hächler: Les derniers chiffres de l'Office fédéral de la santé publique (OFSP) montrent que 2006 a été une exception. Cette année-là, les coûts de la santé n'avaient augmenté que de un pour cent. Par contre, l'année dernière, ils ont de nouveau augmenté de presque 4 %, si l'on considère la moyenne pour toute la Suisse. Grâce à une croissance réjouissante du nombre des assurés, les coûts de Visana n'ont cependant augmenté que d'un peu plus de 2 % par personne assurée, avec des différences régionales.

### Qu'est-ce que cela signifie pour les primes de l'assurance de base?

En nous basant uniquement sur les chiffres actuellement à notre disposition, il est trop tôt pour faire une affirmation concrète. De plus, il faut tenir compte du fait que les primes sont le reflet du développement des coûts: quand les coûts augmentent, il faut ajuster les primes, si nous ne voulons pas que Visana fasse des pertes. Nous supposons que les primes augmenteront de plus de 0,5 % pour l'assurance de base, mais

pas autant que celles de nos concurrents.

### Et les assurances complémentaires?

En général, comme cela avait été le cas l'année précédente, les assurances complémentaires ne verront pas leurs primes augmenter. Il y aura certaines légères augmentations, mais aussi des réductions de primes, en particulier pour les assurances complémentaires d'hospitalisation privée et mi-privée des assurés d'un certain âge. Tout cela sous réserve des adaptations de primes liées à un changement de catégorie d'âge.

### Comment sera notre situation des primes par rapport à celle de nos concurrents?

Je suis optimiste, mais avec une certaine prudence, parce que je ne suis pas en mesure d'estimer la situation de nos concurrents dans le détail. En raison de notre solidité financière, qui est en partie nettement meilleure que celle de nos concurrents, les inévitables augmentations de primes seront plus modérées pour Visana que pour ces derniers. Visana sera donc attrayante en 2009, particulièrement au vu de ses primes.



### Chances presque égales pour Visana

Les efforts intensifs que Visana a fournis pendant des années, visant à une meilleure structure de la compensation des risques, ont enfin porté leurs fruits: après de longues discussions, les Chambres fédérales se sont prononcées pour une amélioration de la compensation des risques. Ainsi, la Visana ne sera plus désavantagée par rapport à d'autres assureurs-maladie, des conditions pratiquement égales ayant été créées pour tous. Les primes de Visana deviennent ainsi plus attrayantes.

La réglementation en vigueur, ne tenant compte que de l'âge et du sexe, désavantage les assureurs-maladie qui ont un grand nombre d'assurés âgés, avec des coûts supérieurs à la moyenne. En outre, l'état actuel des choses mène à ce qu'une sélection des risques ciblée permet d'en faire davantage pour le résultat d'entreprise qu'une gestion des coûts efficace, qui est pourtant une des tâches principales d'un assureur-maladie.

La nouvelle réglementation n'entrera en vigueur qu'en 2012. Mais déjà durant les prochaines années, Visana continuera de renforcer sa compétitivité, dans l'intérêt de ses assurés.

# Oui à la qualité et à l'efficacité économique

**Un article constitutionnel dans l'intérêt des assurés sera soumis à la votation populaire le 1<sup>er</sup> juin prochain. Cette mesure de politique de la santé publique mérite notre soutien.**

Lors de la dernière session d'hiver, le Parlement a mis au point un contre-projet visant à compléter la constitution fédérale par un article «Qualité et efficacité économique dans l'assurance-maladie». D'après cette proposition, l'assurance-maladie devrait être régie par les principes de concurrence et de transparence. Mais le projet vise également à ancrer dans la constitution la réduction des primes comme mesure de politique sociale.

## Réponse à une initiative populaire

Le point de départ pour l'élaboration de l'article tel qu'il sera proposé était l'initiative populaire «Pour la baisse des primes d'assurance-maladie dans l'assurance de base». Celle-ci visait principalement à obtenir une baisse des primes de l'assurance-maladie obligatoire, appelée également assurance de base. L'initiative prévoyait de transférer une partie des prestations de l'assurance de base vers les assurances complémentaires facultatives. Toutefois, il n'était pas clairement défini quelles prestations auraient été supprimées. C'est pourquoi aussi bien le Conseil fédéral que le Parlement ont rejeté l'initiative.

## Formulation du nouvel article constitutionnel

La formulation du nouvel article constitutionnel «Qualité et efficacité économique dans l'assurance-maladie» se trouve dans la documentation de vote officielle. Il est également possible de la consulter sur Internet, sur le site [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch) par le cheminement Sessions > Textes soumis au vote final > Archives > Hiver 2007 > 05.055.

## Cumulation néfaste des rôles des cantons

À l'heure actuelle, les cantons cumulent les rôles dans le domaine hospitalier. À la fois autorité de planification et fournisseurs de prestations, ils sont responsables des soins médicaux. Propriétaires des hôpitaux publics, les cantons ont tout intérêt à remplir les lits dans leurs hôpitaux pour éviter de couvrir des déficits. Ils sont en outre l'autorité réglementaire et l'instance de recours pour les conventions tarifaires. Pour faire une comparaison en termes sportifs, les cantons sont à la fois joueur, arbitre et entraîneur. Il faut démêler au plus vite cet enchevêtrement de responsabilités multiples et contradictoires. C'est pourquoi l'article constitutionnel introduit le financement moniste, c'est-à-dire par un seul agent payeur: si le projet est accepté, les contributions des cantons seront versées aux porteurs de coûts qui remboursent les prestations. Dans le système actuel, il s'agit des assurances-maladie.



Le Conseil fédéral était d'avis que la révision en cours de la loi sur l'assurance-maladie (LAMal) était suffisante comme base pour de futures améliorations. Les membres du Conseil national et des Etats étaient cependant majoritairement d'avis qu'il y avait lieu d'élaborer un contre-projet à cette initiative. L'objet de cet article constitutionnel serait d'ancrer un système de santé publique reposant sur les trois piliers qualité, transparence et efficacité économique.

## Garder ce qui a fait ses preuves

Le peuple et les Cantons ont déjà rejeté à plusieurs reprises une organisation étatique de la santé publique, par exemple avec une caisse unique ou des primes fixées en fonction des revenus. C'est pourquoi le nouvel article constitutionnel mentionne explicitement la concurrence dans le domaine de la santé publique suisse. En revanche les éléments du système actuel qui ont fait leurs preuves, comme la réduction des primes, seront clairement maintenus. Au vu de ce contexte, le comité a entre-temps retiré son initiative «Pour la baisse des primes d'assurance-maladie dans l'assurance de base».

Un des buts principaux que vise l'article constitutionnel est d'encourager la concurrence entre les fournisseurs de prestations, c'est-à-dire les médecins et les hôpitaux. Les assureurs-maladie espèrent bien que cette mesure permettra de freiner la hausse des coûts. Cependant, il incombera au Parlement de décider dans quelle mesure l'obligation de contracter actuellement en vigueur sera relâchée.

Un marché efficace ne signifie pas seulement un contrôle des coûts, mais aussi une attention particulière à la qualité des produits. C'est pourquoi le nouvel article établit clairement qu'une qualité élevée des prestations médicales doit être garantie.

## Une décision dans la bonne direction

Visana soutient le projet «Qualité et efficacité économique dans l'assurance-maladie» car il renforce les valeurs essentielles de la santé publique suisse dans la Constitution. Mais les politiciens et politiciennes resteront sollicités même si le projet est accepté. En effet, seul des lois intelligemment formulées, réglant les exigences pour plus de concurrence, permettront de juguler la spirale des coûts de la santé.

**Bernhard Wyss**

**Economiste de la santé**



# Un entrepreneur dans l'entreprise

**Entretien avec Roger Lorenz.** Il connaît Visana de fond en comble: Roger Lorenz a commencé sa trajectoire professionnelle chez Visana il y a vingt ans par un apprentissage de commerce. Depuis trois ans, il est le responsable du centre de prestations à Thoune.

«Il y a dix ans, un supérieur hiérarchique m'a demandé s'il pouvait vite me voir après le travail», nous raconte Roger Lorenz. Alors responsable de groupe et travaillant depuis



son apprentissage à Visana, il ne pouvait pas savoir ce que le chef voulait lui dire. «Sans tourner autour du pot, il m'a proposé de diriger le centre des prestations à Soleure, qui occupait à l'époque 35 collaborateurs.»

Les centres de prestations de Visana traitent les décomptes de prestations qui leur parviennent par des clients, des médecins et des hôpitaux. Ils les examinent, les règlent ou les contestent. Roger Lorenz, qui avait 26 ans à cette époque-là, était très surpris – il aurait cru qu'il était beaucoup trop jeune et qu'il lui manquait l'expérience. Mais ces sentiments se sont vite dissipés et il a accepté le nouveau poste.

### Planifier, coordonner, organiser

Désormais, ce n'étaient plus les affaires de tous les jours qui ont occupé le temps du jeune Soleurois. Du coup, il

a dû planifier, coordonner, organiser, fixer des budgets, diriger des séances et remplir d'autres tâches plus exigeantes. «J'étais fier d'être à la hauteur et capable de relever ce nouveau défi à mon jeune âge». Bien évidemment, il lui arrivait aussi de se tromper... «...après tout, j'étais en train d'apprendre le métier «sur le tas», sans avoir beaucoup de connaissances en matière de gestion d'entreprise». Grâce à ses supérieurs et ses collaboratrices et collaborateurs qui l'ont soutenu tout le long, le plongeon dans l'eau froide lui a bien réussi.

Après des années instructives à Soleure, une formation complémentaire en gestion d'entreprise ES et une brève escale à Zurich, il dirige aujourd'hui, depuis trois ans déjà, le centre de prestations à Thoune avec environ cinquante collaboratrices et collaborateurs. «On m'a accueilli à bras ouverts», Roger Lorenz s'enthousiasme, et poursuit qu'il n'a pas eu de difficultés à s'intégrer dans cette équipe bien rodée. L'esprit d'équipe occupe une place importante dans ses considérations. «Nous ne sommes pas des combattants solitaires, mais nous voulons atteindre nos objectifs ensemble».

### Esprit d'entrepreneur marqué

L'harmonie qui règne dans l'équipe à Thoune se fait bien sentir jusque dans les relations avec les clients. Dans le cadre des sondages concernant la qualité du service, le centre de Thoune a occupé la première place parmi tous les centres de prestations de Visana. «Il est bien

entendu que nous souhaitons nous maintenir à ce haut niveau», relève Roger Lorenz et l'on comprend vite que c'est l'esprit d'entrepreneur qui l'habite et que c'est cet aspect de son travail qui lui plaît le plus. «En tant qu'entrepreneur dans l'entreprise, j'ai des objectifs bien définis qui sont fixés. Mais j'ai la liberté de décider comment je veux les atteindre avec mon équipe.»

### Domicilié dans son canton d'origine

Dans sa vie privée, Roger Lorenz a décidé de rester fidèle à son canton de Soleure. Avec son épouse, il habite à Selzach. Sa grande passion est le handball; il joue parfois comme arrière, parfois comme pivot dans l'équipe de Biberist en deuxième ligue. Il adore aussi voyager. Avec son épouse, il est parti une fois pour deux mois pour découvrir l'Australie. Dans des phases plus calmes, il retrouve ses amis pour un verre de rouge.

**Urs Schmid**

**Communication d'entreprise**

### Une facture de 320 000 francs

De temps à autre, Roger Lorenz doit intervenir dans le travail de ses collaborateurs. Récemment par exemple, une facture de 356 pages sur le montant de 320 000 francs a abouti sur son bureau. «Nous avons une convention avec l'hôpital qui nous avait envoyé cette facture, mais certaines dispositions de la convention n'étaient pas très claires», explique-t-il. «La moitié de ce montant ne pouvait pas être attribuée à des prestations précises. C'est pourquoi Roger Lorenz a contacté les spécialistes pour les conventions avec les fournisseurs de soins de Visana au siège principal à Berne. Ces derniers ont organisé une rencontre avec les représentants compétents en la matière de l'hôpital. Des compromis ont pu être trouvés et on a fixé de nouvelles conditions pour d'éventuels cas futurs. La facture en question a tout de même pu être réduite de 90 000 francs.



# Litige juridique suite à une erreur de traitement: à qui s'adresser?

**Protection juridique en matière de santé sans frais supplémentaires, avec l'assurance de base Visana. Les accidents et maladies ne sont jamais agréables à vivre. Mais que faire si aux maux corporels vient s'ajouter un litige juridique? La protection juridique en matière de santé, qui est incluse dans l'assurance de base Visana (ce qui est une exclusivité de Visana) veille sur vos droits.**

Partout où du travail est fourni, les erreurs sont inévitables. Cette assertion est peut-être banale, mais elle peut avoir des conséquences désastreuses dans le domaine de la santé publique. Quels sont les droits et les possibilités dont disposent les patientes et les patients ayant été lésés physiquement par le fait d'erreurs de traitement? Grâce à la protection juridique en matière de santé de Visana, vous n'avez pas à vous inquiéter. Visana s'occu-

pe de tout. Nous ne faisons pas que vous soutenir pour les questions d'ordre juridique, mais nous prenons également en charge les frais d'avocat et de la procédure judiciaire. Vous pouvez compter sur l'assistance de Visana. Les exemples suivants montrent dans quelle mesure.

## **Cas 1: Accident de travail**

Thomas V. est employé par une entreprise d'électricité et a été victime d'une décharge électrique en travaillant à une installation. Cette décharge le fait tomber de son échelle. En plus de brûlures du deuxième degré, il souffre de lésions de la colonne vertébrale. Il devra ensuite se soumettre à deux opérations ainsi qu'à un long séjour de thérapie.

Bien que l'assurance-accidents ait pris en charge tous les frais de traitement et de thérapie depuis le début, elle arrête l'allocation des prestations un an plus tard, motivant cela par l'absence d'un lien de causalité entre l'accident et les maux de dos. Thomas V. s'adresse alors

à la protection juridique Visana. L'avocat mandaté fait opposition contre la décision, avec succès.

## **Cas 2: Litige avec l'assurance-invalidité**

Angela M. est cardiaque, elle reçoit une rente d'invalidité complète depuis le 1<sup>er</sup> février 2006. Par la décision émise le 15 novembre 2007, sa rente est réduite à 50 %. L'explication donnée est que l'état de santé d'Angela M. s'est nettement amélioré entre-temps et qu'on pouvait à nouveau raisonnablement attendre d'elle qu'elle exerce une activité à 50 %, qui soit adaptée à son invalidité.

La protection juridique Visana lui accorde une garantie de paiement pour demander une expertise auprès d'un cardiologue ainsi que pour faire appel à un avocat. Le recours contre la décision de l'AI a réussi.

## **Cas 3: Erreur médicale**

A cause d'une fausse appréciation du médecin de famille, qui avait diagnostiqué une maladie de Pfeiffer au lieu d'une inflammation de l'enveloppe interne du cœur, Kurt P. doit se soumettre à deux opérations du cœur et se faire enlever la rate. Un long séjour de thérapie s'ensuit. Finalement, Kurt P. se trouve en incapacité de travail pendant six mois.

## **Protection juridique en matière de santé de Visana**

Si vous avez conclu l'assurance de soins obligatoire auprès de Visana, vous disposez depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2006 automatiquement et gratuitement d'une protection juridique en matière de santé. Cette assurance couvre les litiges en relation avec des atteintes à la santé jusqu'à un maximum de 250 000 francs par sinistre assuré (50 000 francs au maximum hors d'Europe). L'institution compétente est l'assurance Coop Protection juridique.

La protection juridique en matière de santé de Visana comprend le conseil juridique en rapport avec les atteintes à la santé ou les erreurs médicales. De plus, elle assume la défense des intérêts de la personne assurée devant les tribunaux et dans les procédures extrajudiciaires, à l'égard du tiers responsable de l'accident ou de son assurance-responsabilité civile, de même qu'à l'égard des assurances. La couverture englobe la prise en charge des coûts pour les expertises médicales, un avocat, le tribunal et la procédure judiciaire ainsi que les dépens à verser à la partie adverse.

Afin de faire valoir une demande en dommages et intérêts, il s'adresse à la protection juridique de Visana. Grâce à l'assurance de responsabilité civile, elle réussit à conclure un arrangement favorable.

## **Gratuite mais précieuse**

Ces trois exemples montrent la valeur de la protection juridique gratuite en matière de santé de Visana, en cas de litige. Visana s'occupe de préserver vos droits.

**Hannes Bichsel**

**Gestion des produits Clientèle privée**



# O sole mio

**Le soleil se lève le matin et se couche le soir, chaque jour depuis 4 milliards et demi d'années. Le soleil est le centre de notre système planétaire et la source de toute vie, c'est d'après lui aussi que nous calculons le temps. Mais les rayons du soleil peuvent ne pas annoncer un avenir radieux.**

Le soleil nous apporte lumière et chaleur, auxquelles nous devons aussi notre nourriture. Mais la force de ses rayons peut aussi être porteuse de risques pour notre santé.

## Le côté lumineux de l'existence

Quand le soleil brille, le monde nous paraît plus agréable à vivre. C'est ce qu'exprime sans ironie Charles Aznavour dans une de ses chansons: «Il me semble que la misère serait moins pénible au soleil». Que la lumière et la chaleur aient un effet bien-faisant sur le corps et l'âme, sur la circulation du sang et le métabolisme, est un fait établi. En activant la circu-

lation et le métabolisme, elles renforcent notre vitalité. De plus, le soleil assure un apport naturel de vitamine D au corps humain.

## «Vitamine du soleil»

La vitamine D fortifie notre ossature. Elle favorise l'assimilation de calcium, qui est ainsi à disposition en quantité suffisante pour la formation des os. De plus, la vitamine D renforce également la musculature.

La vitamine D ne peut être absorbée que de façon très limitée avec l'alimentation, on en trouve dans les poissons présentant une forte teneur en graisse, et en faible quantité dans les produits laitiers. Les rayons de soleil sur notre peau activent la production de vitamine D par notre corps. Selon des études, il suffit d'une dose peu importante de soleil sur la peau non protégée pour que

nous produisons la quantité nécessaire de vitamine D: une exposition de 10 à 15 minutes par jour suffit à satisfaire notre besoin.

## La peau n'oublie jamais un coup de soleil

Le maximum de la production de vitamine D est atteint au bout de 20 minutes environ; on n'en aura pas plus en restant plus longtemps au soleil. Il suffit d'exposer au soleil les bras et le visage ou les jambes, sans protection solaire. Avec des bains de soleil bien dosés, de même que par le fait de se tenir régulièrement en plein air, non seulement le besoin en vitamine D sera couvert, mais l'autoprotection de la peau s'en trouvera renforcée.

Pour rester au soleil plus de vingt minutes, une bonne protection solaire est indispensable. Car la peau n'oublie pas les coups de soleil subis. Ceux-ci ont une nocivité considérable, surtout s'ils se produisent fréquemment. Les coups de soleil ont pour effet un vieillissement prématuré de la peau et un risque de cancer de la peau qui s'accroît à chaque fois.

Mais cela n'est pas une raison pour renoncer à se tenir le plus souvent possible en plein air et profiter du soleil, que ce soit lors de randonnées pédestres ou à bicyclette ou encore à la piscine. Il s'agit simplement de se soumettre à certaines règles pour que ces heures agréables n'aient pas de suites négatives. Pour plus d'informations sur les questions de la vitamine D et de la protection solaire consultez les sites [www.seniorweb.ch](http://www.seniorweb.ch) ou [www.bag.admin.ch](http://www.bag.admin.ch)

Anna Schaller  
Journaliste

## Un chapeau de soleil pour vous protéger

Si vous vous tenez pour une certaine durée en plein air, par exemple lors de randonnées ou pour du jardinage, il faut absolument que vous ayez la tête couverte. Cela est nécessaire non seulement quand le soleil brille mais aussi par ciel couvert. En effets, si les nuages absorbent la lumière visible, ils ne le font pas pour les rayons ultraviolets. Maintenant que le soleil brille de nouveau de son plein éclat, le temps est venu de porter un chapeau de soleil. Vous aurez une protection fiable avec le chapeau de pêcheur que vous voyez ici, entièrement en coton, qui vous est proposé pour dix francs seulement (frais d'expédition inclus).



## Attention aux rayons ultraviolets

Au-delà des 10 à 15 minutes quotidiennes pour faire le plein de vitamine D, vous devez protéger votre peau et vos yeux lorsque vous vous tenez au soleil:

- Enduisez d'une lotion de protection solaire les parties du corps non couvertes. Veillez à choisir le facteur de protection adéquat selon les circonstances (exposition en plein soleil, montagne, bord de la mer, peau plus ou moins sensible, etc.)
- Pensez à vous couvrir aussi les bras et les jambes si vous vous exposez au soleil pour une durée prolongée.
- Portez des lunettes de soleil qui filtrent les rayons ultraviolets, surtout en montagne et à proximité de la neige – ceci vaut aussi pour les enfants.
- Comme protection supplémentaire pour le visage et les yeux, il est recommandé de porter un couvre-chef avec des bords larges.
- La meilleure protection contre le soleil reste le fait de se tenir à l'ombre. Mais attention: on peut avoir un coup de soleil aussi sous un parasol.

## Talon de commande

Je vous prie de me faire parvenir

chapeau(x) de protection contre le soleil (Inscrire le nombre souhaité), blanc, à 10 francs pièce (frais d'expédition inclus).

Madame  Monsieur

Nom \_\_\_\_\_

Prénom \_\_\_\_\_

Rue, n° \_\_\_\_\_

NPA, localité \_\_\_\_\_

Téléphone \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

Veillez renvoyer le talon de commande rempli à:  
Motio AG, Case postale 304, 3250 Lyss.

# Protection de voyage dans les bagages

**Assurance de voyage Vacanza.** Economisez les coûts d'une assurance pour les voyages. Si vous avez conclu une des assurances complémentaires Traitements ambulatoires, Basic ou Hôpital, vous disposez de la couverture nécessaire sans frais supplémentaires pour huit semaines par voyage.

Les coûts de la santé à l'étranger peuvent vite revenir très cher. Les frais de traitement et de transport étant souvent élevés à l'étranger, comme c'est le cas aux Etats-Unis, au Japon, au Canada, en Australie, ils ne sont pas suffisamment couverts par votre assurance de base.

L'assurance de voyage Vacanza prend en charge tous les frais de soins, de médecin, et d'hôpital qui se produisent dans tous les pays du monde (sauf en Suisse) et sans restriction, s'ils ne sont pas couverts par l'assurance de base. Vacanza est comprise gratuitement dans les assurances complémentaires Traitements ambulatoires, Basic et Hôpital.

**Björn Buggel**  
Gestion des produits  
Clientèle privée

## Avantages de Vacanza en bref:

### 1. Le service d'assistance immédiate 24 heures sur 24

vous aide en cas d'urgence à l'étranger et organise votre retour dû à une maladie. Joignable de partout dans le monde, 365 jours par an. N° de téléphone 0041 22 819 44 11 (voir la carte d'assuré/e).

**2. Assurance de protection juridique:** en cas de litiges à l'étranger, par exemple en tant que conducteur d'un véhicule de location, jusqu'à 100 000 francs de coûts par cas sont assurés.

**3. Assurance des bagages** en cas de vol, détournement, endommagement ou perte, jusqu'à 2000 francs par voyage.

**4. Coûts d'annulation jusqu'à 20 000 francs par voyage,** si vous devez annuler le voyage à cause de raisons graves telles qu'un accident, une maladie ou une grossesse. Cela vaut aussi pour les voyages en Suisse.

**5. Service de blocage pour vos cartes bancaires, de compte postal, de crédit et de cartes-clients, ainsi que pour vos papiers d'identité, en cas de vol ou autre perte.**

De plus, jusqu'à 500 francs de frais sont payés pour le remplacement des papiers d'identité. Communiquez-nous vos coordonnées par la liaison Internet sécurisée <https://visana.inter-partner.ch> ou remplissez le formulaire ci-contre (recto verso) et envoyez-le directement à notre partenaire: Inter Partner Assistance, case postale 3329, 1211 Genève 3. La couverture est limitée aux données communiquées préalablement.

Inter Partner Assistance est notre partenaire dans le cadre de l'assurance de voyage Vacanza. Concernant le service de blocage des cartes, Visana a conclu avec Inter Partner Assistance une convention stricte sur la protection des données.

# visana



## Formular zur Registrierung der Kredit- und Kundenkarten Formulario per la registrazione delle carte di credito e carte clienti Formulaire pour l'enregistrement de cartes de crédit et cartes clients

Dieses Formular muss zwingend in Grossbuchstaben ausgefüllt werden, ein Buchstabe pro Feld.  
Für eine einfachere Erfassung konsultieren Sie bitte folgende Internet-Seite: <https://visana.inter-partner.ch>

È imperativo riempire questo formulario con lettere maiuscole, un carattere a casella.  
Per una compilazione facilitata delle informazioni, La invitiamo a consultare il sito internet: <https://visana.inter-partner.ch>

Ce formulaire doit impérativement être rempli en majuscules, un caractère par case.  
Pour une saisie des données facilitée, nous vous invitons à consulter le site internet: <https://visana.inter-partner.ch>

Herr: Signore: Monsieur:	Frau: Signora: Madame:	Sprache: Lingua: Langue:	D I F	Versichertennummer: Numero d'assicurato: Numéro d'assuré:	
Vorname (n): Nome (l): Prénom (s):		Name: Cognome: Nom:			
Strasse / Nummer: Via / N°: Rue / N°:					
PLZ / Ort: NAP / Località: NP / Lieu:			Land: Paese: Pays:		
Geburtsdatum: Data di nascita: Date de naissance:		T/M/J G/M/A J/M/A		Telefon privat: Telefono privato: Téléphone privé:	
Telefon Geschäft: Telefono ufficio: Téléphone bureau:		Handy: Cellulare: Portable:			
E-mail:					

Damit wir Ihnen eine Empfangsbestätigung des Inter Partner Assistance Formulars per SMS oder E-Mail zustellen können, bitte unbedingt Ihre Handynummer oder E-Mail-Adresse angeben!  
Per ottenere una conferma del buon ricevimento del formulario dalla Inter Partner Assistance, deve imperativamente aver dato il Suo numero di cellulare o la Sua e-mail.  
Afin d'obtenir une confirmation de la bonne réception du formulaire par Inter Partner Assistance, vous devez impérativement avoir donné votre numéro de natel ou votre e-mail.

### Kreditkarten / Carte di credito / Cartes de crédit

Bitte tragen Sie nachfolgend die auf Ihren Namen ausgestellten Karten ein, die Sie im Notfall blockieren möchten:  
Per favore elenchi le carte intestate a Suo nome che vorrebbe far bloccare in caso di emergenza:  
Veuillez énumérer les cartes établies à votre nom que vous souhaitez faire bloquer en cas d'urgence:

Kartennamen Nome della carta Nom de la carte	Kartennummer Numero della carta Numéro de carte	Aussteller: (z. B.: UBS) Società emettrice: (p. es.: UBS) Société émettrice: (p. ex.: UBS)	Ort: (z. B.: Glattbrugg) Luogo: (p. es.: Glattbrugg) Lieu: (p. ex.: Glattbrugg)
VISA / MasterCard			
VISA / MasterCard			
Diners Club			
American Express			

### Bankkarten / Carte bancarie / Cartes bancaires

Telefonnummer zur Sperrung  
Numero di telefono per il bloccaggio  
Numéro de téléphone pour le blocage

Kartennamen Nome della carta Nom de la carte	Aussteller / Ort: (z. B.: UBS / Glattbrugg) Società emettrice / Luogo: (p. es.: UBS / Glattbrugg) Société émettrice / Lieu: (p. ex.: UBS / Glattbrugg)	Kontonummer: Numero di conto: Numéro de compte:
Maestro (EC)		

## Postcard

Postcard	Kartennummer Numero della carta Numéro de carte	<input type="text"/>	Kontonummer: Numero di conto: Numéro de compte:	<input type="text"/> - <input type="text"/> - <input type="text"/>
Postcard Deposito	Kartennummer Numero della carta Numéro de carte	<input type="text"/>	Kontonummer: Numero di conto: Numéro de compte:	<input type="text"/> - <input type="text"/> - <input type="text"/>
Postcard CASH	Kartennummer Numero della carta Numéro de carte	<input type="text"/>	Kontonummer: Numero di conto: Numéro de compte:	<input type="text"/> - <input type="text"/> - <input type="text"/>
Postcard Travel Cash	Kartennummer Numero della carta Numéro de carte	<input type="text"/>		

Andere Karten (Benzin- und Kundenkarten usw.)  
Altre carte (carte di benzina, carte clienti, etc.)  
Autres cartes (cartes essence, cartes client, etc.)

Kartenname Nome della carta Nom de la carte	Kartennummer Numero della carta Numéro de carte	Aussteller / Ort: Società emettrice / Luogo: Société émettrice / Lieu:	Telefonnummer zur Sperrung: Numero di telefono per il bloccaggio: Numéro de téléphone pour le blocage:
<input type="text"/>	<input type="text"/>	(z. B.: Manor /Basel) (p.es.: Manor /Basel) (p. ex.: Manor /Basel)	

## Persönliche Dokumente / Documenti personali / Documents personnels

	Nummer Numero Numéro	Ausgestellt in Rilasciato in Etabli à	Am Il Le	Gültig bis Valido fino a Valable jusqu'à
Identitätskarte: Carta d'identità: Carte d'identité:	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Pass: Passaporto: Passeport:	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Führerschein: Patente di guida: Permis de conduire:	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

## Geheime Frage / Domanda segreta / Question secrète

Um Sie mit Sicherheit identifizieren zu können, geben Sie bitte nachstehend eine geheime Frage an, die Ihnen bei Ihrem Anruf gestellt wird:  
Per poter identificarLa con certezza, La preghiamo di indicare quà sotto una domanda segreta che Le sarà fatta durante la Sua chiamata:  
Afin de pouvoir vous identifier avec certitude, veuillez indiquer ci-dessous une question secrète qui vous sera posée lors de votre appel:

Geheime Frage (z. B.: "Welches ist Ihr bevorzugtes Nahrungsmittel?")  
Domanda segreta (p. e.: "Qual è il vostro alimento preferito?")  
Question secrète (p. ex.: "Quel est votre aliment préféré?")

Antwort:  
Risposta:  
Réponse:

## WICHTIG:

- Jedes Update der Daten bedeutet eine komplette Neuformulierung des Antrags, der unverzüglich per Post an Inter Partner Assistance übermittelt werden muss, um den reibungslosen Ablauf des Sperrservice sicherzustellen. Der Versicherte, der das Formular ausgefüllt hat, ist im Falle eines Irrtums der alleinige Verantwortliche. Nur die auf diesem Formular eingetragenen Karten und Dokumente werden gedeckt.  
-Mit diesem Formular können ausschliesslich Karten registriert werden, die in der Schweiz, im Fürstentum Liechtenstein oder im Grenzgebiet bis 50 km ab der Schweizer Grenze ausgestellt worden sind.

## IMPORTANTE:

-Ogni aggiornamento dei dati implica una riformulazione completa della richiesta, che dovrà essere trasmessa per posta a Inter Partner Assistance appena possibile per accertarsi del funzionamento corretto dell'operazione. L'assicurato che ha riempito il formulario sarà l'unico responsabile in caso di errore. Solamente le carte e i documenti registrati su questo formulario verranno coperti.  
- Le carte che possono essere registrate su questo formulario si limitano esclusivamente alle carte emesse in Svizzera, nel Principato del Liechtenstein e nella fascia di frontiera con la Svizzera fino a 50 km.

## IMPORTANT:

- Toute mise à jour des données implique une reformulation complète de la demande qui devra être transmise par courrier sans faute à Inter Partner Assistance au plus vite afin d'assurer le bon fonctionnement de l'opération. L'assuré ayant rempli le formulaire sera tenu pour seul responsable en cas d'erreur. Seuls les cartes et documents inscrits sur ce formulaire seront couverts.  
-Les cartes pouvant être enregistrées sur ce formulaire se limitent exclusivement aux cartes émises en Suisse, au Liechtenstein ainsi qu'en zone frontalière de la Suisse dans un rayon de 50 km.

Hiermit ermächtige ich die Firma Inter Partner Assistance, auf meine Anweisung sämtliche Karten- und Dokumentensperrungen auszuführen.  
Con la presente autorizzo la società Inter Partner Assistance ad effettuare ogni bloccaggio di carte e documenti alla mia richiesta.  
Par la présente, j'autorise la société Inter Partner Assistance à effectuer tout blocage de cartes et documents à ma demande.

Ort, Datum:  
Luogo, data:  
Lieu, date:

Unterschrift:  
Firma:  
Signature:

INTER PARTNER ASSISTANCE  
Cours de Rive 2  
Case postale 3329  
1211 GENEVE 3 (SUISSE)

# Musculature détendue et réveil en douceur

**Eveil Lumière et ensemble Phiten à prix spéciaux.** Cette fois-ci, vous êtes doublement gagnant avec le chèque Wellness Surprise: nous vous offrons le wake-up light de Philips et un ensemble Phiten (collier et bracelet) à des prix formidables.

L'Eveil Lumière de Philips réveille en douceur, même ceux au sommeil de plomb, et les bijoux Phiten améliorent votre circulation sanguine et vous donnent des ailes.

## Un vrai lever de soleil

Le wake-up light de Philips simule un lever de soleil aussi vrai que nature, vous permettant de vous réveiller naturellement et en douceur. Il plonge la chambre à coucher dans une agréable lumière qui s'intensifie durant 30 minutes, jusqu'à ce que le soleil artificiel soit complètement levé.

Si la lumière ne suffit pas à vous tirer du lit, vous pouvez ajouter des tons de réveil naturels grâce à la radio intégrée. Le bouton «snooze» permet aux plus paresseux d'obtenir un petit sursis. L'agréable lumière diffusée par le réveil à lumière en fait également une excellente lampe de lecture.

**Vous pouvez commander ce réveil pour seulement 184 francs, au lieu de 229.**



## Stimulez votre circulation sanguine

Avec les bijoux tendance de Phiten, vous pouvez améliorer votre coordination au quotidien ou lors d'activités sportives. Le collier soutient la phase de régénération qui intervient après le sport et, pour améliorer la qualité du sommeil, il peut être porté aussi durant la nuit.

Le bracelet favorise la circulation du sang et la mobilité des articulations des bras. Les produits Phiten sont constitués de titane, d'or et d'argent.

**Vous pouvez commander un ensemble avec collier et bracelet pour seulement fr. 64.80 au lieu de fr. 89.80.**  
**Droit de retour: dans l'emballage d'origine et dans les 60 jours.**



## Coupon de commande

Je commande:

- ensemble(s) Phiten à fr. 64.80**, collier  43 cm ou  55 cm  
couleur du collier:  
 transparent blanc  noir et blanc  transparent noir  
couleur du bracelet:  
 transparent blanc  noir et blanc  transparent noir
- Réveil à lumière Philips à fr. 184.00**

Frais de port et envoi sont compris dans le prix. Veuillez joindre les chèques Wellness Surprise du VisanaFORUM 3/07. Le délai de livraison est de trois semaines au maximum.

Madame  Monsieur

Nom

Prénom

Rue, n°

NPA, localité

Téléphone

Signature

Veuillez renvoyer le talon de commande rempli à:  
Motio AG, Case postale 304, 3250 Lyss.

# Tout à votre profit pour faire des économies de primes

**Traitements du plus haut niveau à des prix avantageux. En passant de l'assurance de base ordinaire dans un modèle du médecin de famille ou HMO, vous bénéficierez de nombreux avantages, notamment de primes moins élevées.**

La possibilité est offerte dans bon nombre de régions en Suisse de donner la préférence à un modèle des soins gérés (Managed Care), au choix les modèles du médecin de famille et HMO, et de bénéficier ainsi d'un rabais sur les primes qui peut aller jusqu'à 20 % par rapport à l'assurance de base ordinaire. Et tout cela, il convient de le préciser, pour une couverture d'assurance optimale. En effet, si les cabinets HMO et les médecins de famille travaillent à des coûts avantageux, ce n'est en aucun cas au détriment des patients.

## Éviter les doubles emplois

Health Maintenance Organization (HMO) et le modèle du médecin de famille (HAM) sont deux variantes d'assurance qui peuvent être conclues comme alternatives à l'assurance de base courante. La différence réside dans le fait que dans ces types d'assurance, vous vous adressez pour tous examens et traitements toujours en premier recours au médecin HMO, respectivement à votre médecin de famille.

## Cela présente divers avantages pour vous:

- Votre médecin de famille vous connaît et est parfaitement au courant de votre anamnèse.
- Vous avez un seul interlocuteur, qui pourra se charger en cas de besoin de coordonner les mesures à prendre et qui vous enverra aussi, si nécessaire, chez un spécialiste.

- Vous évitez les examens multiples et les gestes médicaux à double emploi qui souvent représentent un gaspillage d'argent et de temps.
- Les médecins HMO et HAM collaborent étroitement avec des spécialistes internes et externes, ainsi qu'avec des thérapeutes et des hôpitaux, ce qui vous garantit un niveau optimal de la prise en charge médicale.

## Qu'est-ce qu'un cabinet HMO?

Un cabinet HMO est un cabinet médical de groupe qui occupe un personnel médical dans lequel sont représentées diverses spécialisations: médecine générale et spécialistes, physiothérapeutes, infirmières de la santé publique, diététiciennes, etc. Outre la diversité du personnel à disposition, vous profitez aussi des heures d'ouverture plus étendues, vous pouvez joindre le cabinet 24 heures sur 24 et vous y rendre le samedi pour une consultation, ou encore obtenir une visite du médecin à la maison.

## Qu'est-ce que le modèle du médecin de famille (HAM)?

L'abréviation HAM désigne un réseau de médecins indépendants établis dans une même ville ou une même région. Les praticiens affiliés à ce réseau s'engagent à assurer un optimum de la prise en charge médicale. Les médecins engagés dans les modèles HAM traitent dans leur propre cabinet les patients Managed Care qui leur sont attribués.

**Urs Schmid**

**Communication d'entreprise**

## Voici comment vous profitez

Vous avez en tout temps la possibilité, donc aussi en cours d'année, de passer dans un des modèles du médecin de famille (HAM) ou HMO. Pour savoir si vous habitez dans une région où ces modèles sont proposés, regardez sur la carte ci-dessous. Le cas échéant, la possibilité est offerte d'une prise en charge par un médecin de famille ou par un cabinet HMO, que vous pouvez choisir dans la liste Visana régionale. L'offre de cabinets médicaux en réseau ou de cabinets HMO ne cesse d'augmenter.

Pour obtenir de plus amples informations sur les modèles Managed Care, vous pouvez vous adresser à votre agence Visana ou consulter le site [www.visana.ch](http://www.visana.ch)

## Diverses exceptions

Vous n'avez pas l'obligation de consulter en premier recours votre médecin de famille ou de vous rendre dans votre HMO dans les cas suivants:

- Traitements d'urgence (lorsque la personne assurée nécessite un tel traitement pour des raisons médicales objectives et que, pour des raisons de distance et/ou de temps, le médecin ou le cabinet Managed Care ne peut pas être atteint dans le délai voulu);
- examens gynécologiques de prévention;
- prestations de maternité;
- examens ophtalmologiques ambulatoires (y c. verres de lunettes et lentilles de contact).

## Réseaux Managed Care de Visana en 2008



# Spot

## E-banking et ordres permanents: nouveau compte

En été 2007, Visana a introduit un nouveau système informatique plus convivial. Le compte pour le paiement des primes a été changé à cette occasion. Veuillez dorénavant effectuer vos paiements pour les factures de primes sur le nouveau compte 01-67228-5, pour que le montant puisse être comptabilisé rapidement et correctement.

### Payements par ordre permanent:

Veuillez faire parvenir le bulletin de versement le plus récent de Visana à votre banque ou à Postfinance pour le prochain paiement. Votre ordre permanent pourra ainsi être adapté en conséquence.

1 adresse de paiement de Visana

2 numéro de référence pour l'attribution du paiement

### Payements via e-Banking par Internet:

Saisissez le numéro de compte 01-67228-5, le numéro de référence BVR ainsi que le montant de la facture selon le bulletin de versement le plus récent.

Aidez-nous à éviter le temps perdu, les coûts et les rappels non justifiés en payant dès aujourd'hui vos primes et participations aux coûts sur le nouveau compte. Merci de votre soutien.

## Nouveau concours de projets pour classes d'école

La pression psychique et sociale à laquelle sont soumis les écolières et écoliers agit sur leur santé. Les suites en sont une consommation accrue de médicaments, visites chez le médecin, baisse de performance, etc. Visana veut contribuer à l'atténuation de cette maladie de société avec un concours de projet. Elle encourage les classes supérieures de l'école primaire et le corps enseignant à développer des approches de prévention créatives et efficaces, dans le cadre d'un concours de projets. Un bon climat scolaire est fondamental pour une école saine. Il se caractérise par la reconnaissance et le respect mutuels au quotidien. Le premier prix est la somme de 8000 francs, à verser dans la caisse de la classe gagnante.

Vous trouverez de plus amples informations sur le concours sur le site: [www.health4young.ch](http://www.health4young.ch)

## Nouveau: «un compteur de participation aux coûts»

Avec pour objectif une lisibilité encore meilleure du décompte des prestations, Visana a introduit une nouvelle mise en page l'été dernier. Depuis peu, les décomptes contiennent des informations supplémentaires: si des prestations sont perçues au titre de l'assurance des soins obligatoire, le décompte mentionne quelles parts de franchise et de quote-part ont déjà été déduites. La même chose s'applique à la quote-part facultative pour les assurances complémentaires Hôpital, division privée et mi-privée. Grâce à ce «compteur de participation aux coûts», vous êtes toujours informés quant à l'état actuel de votre participation aux coûts.

## Toutes nos félicitations!

Les clientes et clients suivants de Visana ont participé au concours du dernier «VisanaFORUM» et ont eu de la chance; ils ont gagné chacun et chacune deux entrées pour le concert de DJ-BoBo, ou deux cartes journalières CFF:

### Billets DJ-BoBo

Vanessa Lara Schulthess, Langenthal  
Rosmarie Weiss, Affoltern a. A.  
Thérèse Schüpfer, Vinelz  
Vera Suhner, Brugg  
Patrick Dürr, Zollikofen  
Jan Schär, Thun  
Sonia Dind, Polézieux

Pascal Lüthi, Thun  
Bernhard Affolter, Lyss  
Anna Troyer, Rümlang

### Cartes journalières CFF

Franziska Hiltbrunner, Winterthur  
Armin Müller, Ramiswil  
Giampiero Mosimann, Chironico  
Marie Froidevaux, Delémont  
Othmar Gabriel, Emmenbrücke  
Ruth Müller-Isenschmid, Oftringen  
Erna Haldemann, Rümligen  
Christoph Beck, Münsingen  
Marianne Zbinden, Worb  
Robert Michel, Ibach

### Informations importantes

#### Avez-vous des questions?

Si vous avez des questions concernant votre assurance, vous pouvez vous adresser en tout temps à Visana. Vous trouverez le numéro de téléphone et l'adresse de votre interlocuteur sur votre police actuelle.

Pour toute question relative aux formulaires, vous trouverez les explications sur Internet, sous [www.visana.ch](http://www.visana.ch) > Personnes > Service > Questions fréquentes > Questions techniques.

#### Visana Assistance

En cas d'urgence à l'étranger, Visana Assistance vous offre son soutien 24 heures sur 24, 7 jours sur 7, au numéro de téléphone +41 22 819 44 11. Ce numéro figure également sur votre carte d'assuré.

#### Contact pour la protection juridique en matière de santé

Si vous souhaitez avoir recours à la votre protection juridique en matière de santé pour faire valoir vos droits à des dommages-intérêts, veuillez téléphoner au 021 641 61 20.



# «A la Confédération de bien placer les aiguillages!»

**Prix prestation et qualité doivent aller de pair. Economiste de la santé reconnu, Willy Oggier attend de la Confédération qu'elle prenne ses responsabilités pour créer de nouvelles incitations.**

Dans notre entretien, Willy Oggier, Docteur en sciences économiques, se montre convaincu que de nouveaux concepts en matière de financement favoriseraient une attitude plus axée sur la qualité. Pour lui, les éléments déterminants pour le prix sont la prestation et la qualité.

## Willy Oggier, où se situe le problème du domaine de la santé en Suisse?

Il y a un problème dans le financement et les incitations à un comportement donné. Aujourd'hui, en général, ce ne sont pas les mêmes qui paient pour les frais de guérison et qui profitent des résultats.

## Et que proposez-vous?

Le système des incitations doit être revu. Il faut absolument que le paiement des frais de guérison et de traitement provienne d'une seule et même source. Aujourd'hui, il se répartit sur les assureurs-maladie et les cantons, en partie aussi sur les communes. De plus, il faudrait réunir en un tout les assurances pour les accidents, l'invalidité et la maladie. Ce serait idéal si les indemnités journalières pour la maladie et les accidents qui assurent la continuation de paiement du salaire pouvaient être intégrées elles aussi dans le système.

## Davantage de concurrence

### Comment faisons-nous pour favoriser les innovations et l'efficacité?

La concurrence doit jouer un rôle plus important. Les assureurs-maladie devraient avoir la possibilité de choisir librement, bien sûr dans les limites de la sécurité de l'approvisionnement en soins, avec quels hôpitaux, quels médecins, quelles pharmacies et quels autres fournis-

seurs de prestations ils entendent passer contrat. Il en va de même pour les relations entre les assureurs-maladie et l'industrie pharmaceutique. Ceci devrait pousser les différents protagonistes à un surcroît d'effort pour une amélioration de leurs prestations. Et la concurrence exercera certainement une pression sur les prix.

## Et les effets négatifs pour les postes de travail, sur la recherche en Suisse?

La politique de la santé, et de l'assurance-maladie en particulier, ne devrait pas être guidée par des considérations de politique de l'emploi ou de promotion économique. On a vu les effets que cela peut avoir, en partie dans l'industrie horlogère, dans le tourisme et même dans l'affaire Swissair. Il faudrait que l'on mène enfin la politique de la santé en parlant du lien direct qu'il y a entre qualité, prestation et prix.

## Quel peut être l'effet de la concurrence?

Je vous en donne un exemple: en Allemagne, les entreprises pharmaceutiques se trouvent sous la pression de la concurrence. Et dans cette situation, on les voit tout à coup prêtes à donner des garanties. Si un médicament précis reste inefficace, le montant correspondant est remboursé à l'assureur-maladie. Le paiement est donc en relation directe avec la prestation. Dans ce cas-ci, c'est l'efficacité qui est récompensée, alors qu'une efficacité faible ou nulle est sanctionnée. Je vous signale que parmi les entreprises pharmaceutiques qui développent ce genre d'idées innovatrices en Allemagne, on trouve aussi Novartis.

## Et pourquoi ne pas en faire de même en Suisse?

De tels concepts n'auraient à l'heure actuelle guère de chances de réalisation chez nous, que ce soit sur le plan juridique ou politique. Il incombe à la Confédération d'aiguiller enfin la politique dans la bonne direction. Et



pourquoi une responsabilité sous forme de garanties serait jugée normale pour l'industrie et les services et ne le serait-elle pas pour les médecins et les hôpitaux?

## Besoin d'une communication ouverte

### Y a-t-il une lacune au niveau des critères de qualité?

Non, ceux-ci existent déjà, tant pour les médecins que pour les hôpitaux. Quand je parle avec des médecins, je me rends compte qu'ils savent parfaitement par lesquels

de leurs confrères ils seraient prêts à se faire soigner et chez lesquels ils éviteraient d'aller. Mais il s'agit là d'informations auxquelles une grande partie de la population n'a pas accès. Il faudrait que l'on ait enfin une communication transparente en ce qui concerne ces critères de qualité.

## Entretien:

**Christian Beusch**

**Responsable Communication d'entreprise**

## «Dans la bonne direction»

Le 1<sup>er</sup> juin prochain, le peuple et les cantons voteront sur une modification de la Constitution fédérale. L'objet de la votation est intitulé «Qualité et efficacité économique dans l'assurance-maladie» (v. page 6). Ce que pense Willy Oggier du texte soumis au vote? «Le contre-projet va dans la bonne direction, il apporte un renforcement de la concurrence. Dans l'ensemble, ce sont des progrès qui profitent aux assurés. Mais j'aurais tout de même préféré que le Parlement ne fasse pas le détour par un article constitutionnel, qui reste de portée très générale, mais qu'il fasse plutôt avancer les choses avec des textes de loi bien plus contraignants, par exemple sur la question de la liberté de contracter.»

## Un ardent défenseur de la concurrence

Willy Oggier travaille dans sa propre entreprise de conseil en matière d'économie de la santé. Comptant parmi les économistes de la santé les plus écoutés en Suisse, il préconise un renforcement de la concurrence et des conditions de base plus conformes au marché dans le domaine de la santé. Après des études d'économie couronnées par un doctorat à l'Université de St-Gall, il a charge de divers mandats d'enseignement. Il est auteur de divers ouvrages et publie régulièrement des prises de position sur les thèmes de la politique de la santé. Il vient de publier, en collaboration avec Andreas Walter, Serge Reichlin et Michael Egli, un nouvel ouvrage de référence en langue allemande, «Gesundheitswesen Schweiz im Umbruch» (La Mue du domaine de la santé en Suisse).

## Se ressourcer avec la famille

Mener une vie équilibrée signifie pour Willy Oggier se remettre du stress de son travail en consacrant assez de temps à sa femme et à sa fille. Prendre régulièrement des vacances est pour lui également un point important. Par ailleurs, il prend régulièrement de l'exercice. Et ses repas comportent quotidiennement des légumes ou de la salade, durant la journée il boit «deux à trois litres d'eau minérale avec une forte teneur en magnésium». Mais ce n'est pas un ascète: Willy Oggier boit volontiers un ou deux verres d'un bon vin rouge.